

Une année scolaire comme assistant de français

Bonjour !

Je m'appelle Léon, j'ai 22 ans, je suis Français. Je connais bien les couloirs de la Goethe-Schule : j'y ai été assistant de français de Septembre 2022 à Mai 2023. J'aimerais vous parler de cette expérience particulière et intéressante qu'a été cette année pour moi, et vous partager mes impressions, sur l'école en Allemagne, sur cette école, et sur Flensburg.

Mon arrivée à Flensburg tient pour une bonne part du hasard. Lorsque ma candidature à un poste d'assistant de langue étrangère en Allemagne a été acceptée, c'est la ville qui m'a été attribué. Pour moi, le natif de Bretagne sans aucun lien avec ces terres presque scandinaves, le nom n'évoquait rien. J'ai commencé à être curieux et enjoué en voyant des images sur internet, du fjord, toponymie très exotique à mes oreilles, des bateaux, me rappelant les ports bretons, et en voyant que j'étais certes en Allemagne mais aussi à la frontière d'un autre pays, le Danemark. Bref, tous les ingrédients du dépaysement étaient là !

Mon arrivée en septembre ne m'a pas déçu. J'ai tout de suite adoré la ville, son ambiance, son architecture, la verdure, les reflets de l'eau. C'est avec beaucoup d'enthousiasme, et un tout petit peu de stress, que j'ai franchi les portes du Gymnasium en septembre. Je me sentais assez honoré de travailler dans d'aussi jolis bâtiments, la coupole me rappelant un tout petit peu – à l'étranger, on cherche des ressemblances comme on peut – celle de mon université parisienne.

Ein Schuljahr als Fremdsprachenassistent für Französisch

Guten Tag!

Ich heiße Léon, ich bin 22 Jahre alt und ich bin Franzose. Die Gänge der Goethe-Schule kenne ich gut: Dort war ich Fremdsprachenassistent für Französisch von September 2022 bis Mai 2023. Dieses Jahr war für mich eine besondere und interessante Erfahrung. Ich möchte hier meine Eindrücke teilen – von der Schule in Deutschland im Allgemeinen, von der Goetheschule und von Flensburg.

Dass ich nach Flensburg kam, geschah mehr oder weniger zufällig. Sobald meine Bewerbung für eine Stelle als Fremdsprachenassistent in Deutschland angenommen worden war, wurde mir diese Stadt zugewiesen. Mir, der ich in der Bretagne geboren und aufgewachsen bin und bisher keinen Bezug zu diesem fast skandinavischen Gebiet hatte, sagte dieser Name zunächst nichts. Ich begann neugierig zu werden und meine Vorfreude wuchs, als ich Bilder im Internet sah – von der „Förde“ (eine Landschaftsbezeichnung, die sehr exotisch für mich klang), von Schiffen (sie erinnerten mich an die bretonischen Häfen) – und als ich feststellte, dass Flensburg zwar in Deutschland liegt, jedoch auch an der Grenze zu einem anderen Land, Dänemark. Kurz gesagt, alle Voraussetzungen für einen „Tapetenwechsel“ waren gegeben.

Meine Ankunft im September enttäuschte mich nicht. Ich verliebte mich sofort in die Stadt, in ihre Atmosphäre, ihre Architektur, die Grünanlagen, die Nähe zum Wasser. Mit viel Enthusiasmus und ein klein wenig gestresst betrat ich zum ersten Mal im September das Gymnasium. Ich fühlte mich ziemlich geehrt, in so hübschen Gebäuden zu arbeiten. Die Kuppel erinnert(e) mich ein ganz kleines bisschen – im Ausland sucht man verstärkt nach Ähnlichkeiten – an meine Pariser Universität.

Très vite, tout stress ou inquiétude se sont évaporés. Mes nouveaux collègues profs de langues, mais aussi l'ensemble de l'équipe du lycée, m'ont chaleureusement et gentiment accueilli. La rencontre avec les élèves s'est aussi vraiment bien passée. J'ai pu faire la connaissance de jeunes gens vivants, visiblement plutôt heureux d'être là, drôles, sérieux et surtout curieux de l'autre, de ce que je pouvais leur apporter. Tout ce beau monde, élèves, enseignants, m'ont fait confiance, et ont fait une place à mes suggestions, mes idées, mes projets. J'ai pu faire de nombreuses présentations, parler de classiques de la France – gastronomie, paysages, Versailles – mais aussi de choses plus personnelles – un cours de philosophie avec les élèves les plus âgés, parler de la Bretagne, de ma culture. En somme, j'ai passé un temps plaisant, où j'ai appris beaucoup, et dont je me souviendrai longtemps en tant que futur prof – mais bien-sûr aussi en tant que jeune homme de 22 ans qui part vivre dans un autre pays pour la première fois.

La qualité du temps passé ici s'explique aussi, selon moi, par la très bonne relation entre les professeurs et les élèves. C'est une chose très belle que de voir une curiosité réelle, une estime, et une sympathie, dans les yeux des élèves pour leurs professeurs – en somme, du respect, pas dans sa version autoritaire et oppressive, hélas parfois attendue à l'école française. Je pense que c'est le fruit d'un respect et d'une attention portés en premier lieu par les professeurs aux élèves, et de mon point de vue, dans mon propre chemin vers l'enseignement, c'est quelque chose de très précieux.

*Sehr schnell verflüchtigten sich Stress und Sorgen. Meine neuen Kolleg*innen aus dem Bereich Fremdsprachen aber auch alle anderen Lehrkräfte des Teams Goetheschule empfingen mich sehr herzlich und freundlich. Die Begegnungen mit den Schüler*innen verliefen auch wirklich gut. Ich konnte die Bekanntschaft mit lebhaften Jugendlichen machen, die offensichtlich eher glücklich waren, in der Schule zu sein, die mit Witz oder Ernst bei der Sache waren, vor allem aber sich interessiert zeigten für das andere, für das, was ich ihnen beibringen konnte.*

*Diese ganze schöne Welt – Schüler*innen und Lehrkräfte – weckte Vertrauen in mir und gab mir Raum für meine Vorschläge, meine Ideen, meine Projekte. Ich konnte zahlreiche Präsentationen machen, von klassischen Themen sprechen – Gastronomie, Landschaften, Versailles – aber auch von persönlichen Dingen, indem ich in einem Kurs mit angehenden Abiturientinnen und Abiturienten über Philosophie diskutierte oder indem ich – auch in vielen anderen Klassen – von der Bretagne erzählte, von meiner Kultur. Alles in allem verbrachte ich eine angenehme Zeit, in der ich viel lernte, und an die ich mich lange erinnern werde, sowohl als zukünftiger Lehrer, aber natürlich auch als junger Mann von 22 Jahren, der zum ersten Mal aufbrach, um in einem anderen Land zu leben.*

*Die Schönheit meiner hier verbrachten Zeit erklärt sich meiner Meinung nach auch durch das sehr gute Verhältnis zwischen Lehrkräften und Schüler*innen. Es ist wunderbar zu sehen, wie sich in den Augen der Schüler*innen wirkliches Interesse, Wertschätzung und Sympathie für ihre Lehrkräfte widerspiegeln – alles in allem also Respekt, nicht im autoritären und repressivem Sinne, so wie es leider manchmal in französischen Schulen zu erwarten ist.*

*Ich denke, es ist die Folge einer Wertschätzung und einer Zugewandtheit, die zunächst von den Lehrkräften den Schüler*innen entgegengebracht werden, und von meinem Standpunkt aus, auf meinem Weg hin zum eigenverantwortlichen Unterrichten, ist dies etwas sehr Wertvolles.*

La grande tolérance de l'école ici en Allemagne m'a aussi frappée, où on sensibilise beaucoup plus sur les discriminations qu'en France – lgbt-phobies notamment. Il ne faut pas oublier non plus la confiance faite aux élèves, qui travaillent plus en autonomie que le collégien ou lycéen français que j'étais.

Et tout cela – le respect, la confiance et la tolérance à l'égard des élèves –, il semblerait bien que ça fonctionne. Le niveau de français des élèves m'a en effet paru très bon.

Alors, c'est avec un petit pincement au coeur mais d'excellents souvenirs que je quitte cette école que je trouve très belle, et ce temps très doux que j'ai passé au fin fond du nord de l'Allemagne. Du bout de la Bretagne à celui du Schleswig-Holstein, j'aurai été d'un bout du monde à l'autre.

Salut :)

Léon

*Die große Toleranz der Schule hier in Deutschland hat mich ebenfalls beeindruckt, weil viel mehr für die Diskriminierungen sensibilisiert wird als in Frankreich, wo insbesondere mehr Ängste gegenüber LGBT zu beobachten sind. Es sollte auch nicht das Vertrauen vergessen werden, was den deutschen Schüler*innen entgegengebracht wird. Diese machen mehr Freiarbeit als französische Schüler*innen, zu denen ich gehörte.*

*Und all das – der respektvolle Umgang, das Vertrauen und die Toleranz hinsichtlich der Schülerschaft – funktioniert offenbar. Das Niveau der Schüler*innen im Fach Französisch scheint mir sehr hoch zu sein.*

Also verlasse ich mit einem kleinen Stich im Herzen aber mit wundervollen Erinnerungen diese Schule, die ich sehr schön finde, und diese herrliche Zeit, die ich im hohen Norden Deutschlands verbracht habe. Vom Ende der Bretagne bis zum äußersten Rand Schleswig Holsteins – ich war auf diese Weise von einem Ende der Welt zum anderen gekommen.

Tschüss ;)

Léon